

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE

F. 87 — 164

15 JANVIER 1987. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon relatif au sanglier

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment les articles 1er et 10;
 Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;
 Vu l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif Régional Wallon;
 Vu l'arrêté de l'Exécutif du 13 juin 1986 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1986-1987 dans la Région Wallonne;
 Vu l'avis du Conseil Supérieur Wallon de la Chasse;
 Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;
 Vu l'urgence;
 Considérant que, dans l'état actuel de la réglementation, la chasse au sanglier sera fermée du 15 janvier au 15 avril 1987 inclus;
 Considérant dès lors que le présent arrêté doit être publié avant le 15 janvier 1987;
 Sur la proposition du Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture pour la Région Wallonne,

Arrête :

Article 1er. Dans l'arrêté du 13 juin 1986 fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse pour la saison 1986-1987 dans la Région Wallonne, l'article 6 relatif aux dispositions concernant le commerce et le transport de certaines gibiers est complété par un § 6 rédigé comme suit :

« § 6. Pendant la période de fermeture de la chasse au sanglier, les commerçants en gibier et les restaurateurs peuvent transporter, stocker et commercialiser le sanglier congelé à condition qu'ils puissent prouver que ce gibier est importé de l'étranger. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.
 Bruxelles, le 15 janvier 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif Régional Wallon,
 chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHÉLET

Le Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture pour la Région Wallonne,

D. DUCARME

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 87 — 164

15. JANUAR 1987. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive über das Schwarzwild

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere der Artikel 1 und 10;
 Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, Punkt 5;
 Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 23. Dezember 1985 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Exekutive der Wallonischen Region;
 Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 13. Juni 1986 über die Festlegung der Jagd- und Schonzeiten für die Jagdsaison 1986-1987 in der Wallonischen Region;
 Aufgrund des Gutachtens des Obersten Rates für das Jagdwesen;
 Aufgrund der durch den Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen;
 Aufgrund der Dringlichkeit;
 In der Erwägung, dass bei der laufenden Regelung die Jagd auf das Schwarzwild ab 15. Januar 1987 bis einschliesslich 15. April 1987 geschlossen ist;
 In der Erwägung, dass der vorliegende Erlass vor dem 15. Januar 1987 veröffentlicht werden muss;
 Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt und der Landwirtschaft für die Wallonische Region,

Beschliesst :

Artikel 1. Im Erlass vom 13 Juni 1986 über die Festlegung der Jagd- und Schonzeiten für die Jagdsaison 1986-1987 in der Wallonischen Region, der Artikel 6, den Handel und den Transport von gewissen Wildarten regelnd, wird durch einen § 6 folgendermassen ergänzt :

« § 6. Während der Schonzeit für Schwarzwild dürfen Wildhändler und Gastwirte nur dann Schwarzwild Gefrierfleisch transportieren, lagern und verkaufen wenn sie den Beweis erbringen, dass es sich um eingeführtes ausländisches Wildfleisch handelt. »

Art. 2. Der vorliegende Erlass tritt am Tage der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 15. Januar 1987.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive,
beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten
und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Umwelt und der Landwirtschaft für die Wallonische Region,

D. DUCARME

—
VERTALING

—
WAALSE GEWEST

N. 87 — 164

15 JANUARI 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve betreffende het wild zwijn

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1 en 10;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1900 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het besluit van de Executieve van 23 december 1985 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 13 juni 1986 betreffende de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1986-1987 in het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Waalse Hoge Jachtraad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat, in de tegenwoordige toestand van de reglementering, de jacht op het wild zwijn gesloten zal worden van 15 januari 1987 tot en met 15 april 1987;

Overwegende dus, dat het tegenwoordig besluit vóór 15 januari 1987 moet openbaar gemaakt worden;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu en Landbouw voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van 13 juni 1986 betreffende de opening en de sluiting van de jacht voor het seizoen 1986-1987 in het Waalse Gewest, wordt artikel 6 betreffende de bepalingen inzake handel en vervoer van sommige wildsoorten aangevuld met een § 6 luidend als volgt :

« § 6. Tijdens de sluitingsperiode van de jacht op het everzwijn, mogen de handelaars in wild en de restaurateurs bevroren everzwijnvlees vervoeren, opslaan en commercialiseren op voorwaarde dat ze kunnen bewijzen dat het wild ingevoerd is uit het buitenland. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
Brussel, 15 januari 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

D. DUCARME

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 15 janvier 1987, produisant ses effets le 4 décembre 1986, M. Houart, J.-J., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Nivelles.

Par arrêtés royaux du 15 janvier 1987 :

— est acceptée, à sa demande, la démission de M. Ronge, J., de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Liège.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions;

ANDERE BESLUITEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 15 januari 1987, dat uitwerking heeft met ingang van 4 december 1986, is het aan de heer Houart, J.-J., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Nijvel eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 15 januari 1987 :

— is aan de heer Ronge, J., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Luik.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren;